

C-44

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-44

An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act

FIRST READING, FEBRUARY 25, 2008

THE MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

C-44

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-44

Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation
agricole

PREMIÈRE LECTURE LE 25 FÉVRIER 2008

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “*An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act*”.

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l’affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole* ».

SUMMARY

This enactment amends the *Agricultural Marketing Programs Act* by modifying the eligibility requirements for advances to livestock producers. It also expands the circumstances in which an emergency advance may be paid to producers to include situations of severe economic hardship.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole* en ce qui a trait aux critères d’admissibilité afférents aux avances versées aux producteurs de bétail. De plus, il prévoit que des avances de secours pourront également être versées aux producteurs qui éprouvent de graves difficultés financières.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-44

PROJET DE LOI C-44

An Act to amend the Agricultural Marketing
Programs Act

Loi modifiant la Loi sur les programmes de
commercialisation agricole

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

1997, c. 20

AGRICULTURAL MARKETING PROGRAMS ACT

1997, ch. 20

LOI SUR LES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION AGRICOLE

**1. Subsection 2(1) of the *Agricultural
Marketing Programs Act* is amended by
adding the following in alphabetical order:**

**1. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les
programmes de commercialisation agricole* est
modifié par adjonction, selon l'ordre alpha-
bétique, de ce qui suit :**

“livestock”
« bétail »

“livestock” means cattle, sheep, swine and bison
and any other animals that may be designated
by regulation.

« bétail » Les bovins, ovins, porcins, bisons et
autres animaux éventuellement désignés par
règlement.

« bétail »
“livestock”

**2. (1) Paragraph 5(3)(e) of the Act is
amended by striking out the word “and” at
the end of subparagraph (i), by adding the
word “and” at the end of subparagraph (ii)
and by adding the following after subpara-
graph (ii):**

**2. (1) L’alinéa 5(3)e) de la même loi est
modifié par adjonction, après le sous-alinéa
(ii), de ce qui suit :**

(iii) despite subparagraphs (i) and (ii), in
the case of an agricultural product that is
livestock, it is of marketable quality and
maintained so as to remain of marketable
quality until disposed of in accordance
with the repayment agreement;

(iii) malgré les sous-alinéas (i) et (ii),
s’agissant de bétail, qu’il est commerciali-
sable et est gardé de façon qu’il le reste
jusqu’à ce qu’il en soit disposé en
conformité avec l’accord de rembourse-
ment;

**(2) Section 5 of the Act is amended by
adding the following after subsection (3):**

**(2) L’article 5 de la même loi est modifié
par adjonction, après le paragraphe (3), de ce
qui suit :**

Specific terms
and conditions

(3.01) An advance guarantee agreement may
include any of the following terms and condi-
tions governing advances and their repayment:

(3.01) L’accord de garantie d’avance peut
prévoir, à titre de modalités régissant l’octroi et
le remboursement des avances, l’obligation pour
le producteur d’informer l’agent d’exécution de

Modalités
particulières

(a) the producer must agree to inform the administrator of the producer's participation in any program listed in the schedule; and

(b) the producer must agree to assign, if in default, any amounts payable to the producer under a program listed in the schedule to

(i) the administrator, to the extent of the producer's liability under section 22, and

(ii) the Minister, to the extent of the producer's liability under section 23.

sa participation à tout programme figurant à l'annexe et celle de céder, s'il est en défaut, toute somme à laquelle il a droit au titre d'un tel programme à l'agent d'exécution à concurrence des sommes dont il est redevable au titre de l'article 22, et au ministre à concurrence de celles dont il est redevable au titre de l'article 23.

2006, c. 3, s. 4

3. Subsection 5.1(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Paragraph 5(3)(i), section 23 and, unless the agreement specifies otherwise, the following provisions do not apply to an advance guarantee agreement that the Minister enters into without making the guarantee referred to in paragraph 5(1)(a):

(a) paragraphs 5(3)(c) and (e) to (h);

(b) paragraphs 10(1)(g) and (h); and

(c) paragraphs 10(2)(b) and (c).

3. Le paragraphe 5.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) L'alinéa 5(3)i), l'article 23 et, sauf stipulation contraire de l'accord, les alinéas 5(3)c) et e) à h), 10(1)g) et h) et (2)b) et c) ne s'appliquent pas aux accords de garantie d'avance que le ministre a conclus sans donner la garantie.

Provisions do not apply

2006, ch. 3, art. 4

10

Non-application de certaines dispositions

2006, c. 3, s. 4

4. Section 7 of the Act is replaced by the following:

7. (1) The advance guarantee agreement may authorize the administrator to pay, subject to any terms and conditions set out in the advance guarantee agreement, a portion of an advance as an emergency advance to an eligible producer who

(a) has difficulty producing the producer's agricultural product because of unusual production conditions that are attributable to weather or natural disaster, if it is reasonable to expect that the agricultural product will be marketable; or

(b) experiences severe economic hardship, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, has declared — taking into account any criteria prescribed by regulation — that severe economic hardship affects a class of eligible producers to which that producer belongs and that the severe economic hardship would likely be substantially mitigated by emergency advances.

4. L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

7. (1) L'accord de garantie d'avance peut autoriser l'agent d'exécution à verser, sous réserve des conditions qui y sont établies, une partie de l'avance à titre d'avance de secours au producteur admissible qui éprouve :

a) des difficultés de production en raison de conditions de production anormales attribuables au climat ou à un désastre naturel, s'il est raisonnable de s'attendre à ce que le produit agricole soit commercialisable;

b) de graves difficultés financières, si le gouverneur en conseil a, sur la recommandation du ministre et du ministre des Finances, déclaré, compte tenu des critères réglementaires éventuels, que de telles difficultés touchent telle catégorie de producteurs admissibles dont il fait partie et que les avances de secours permettraient vraisemblablement de les atténuer de façon importante.

Emergency advance

2006, ch. 3, art. 4

Avance de secours

45

Time limit for payment	(2) When acting under paragraph (1)(b), the Governor in Council must specify the time limit — not later than the day on which the production period ends — within which the emergency advances under that paragraph must be paid.	(2) En agissant au titre de l'alinéa (1)b), le gouverneur en conseil précise la date limite — non postérieure à celle de la fin de la campagne agricole — pour verser les avances de secours en question.	Période de versement
Maximum amount	(3) The maximum amount of the emergency advance is (a) in the case of an emergency advance under paragraph (1)(a), the lesser of \$25,000, or the amount fixed by regulation, and 50%, or the percentage fixed by regulation, of the advance that the administrator expects to make to the producer in respect of the agricultural product on the basis of the amount of that product that is expected to be produced; or (b) in the case of an emergency advance under paragraph (1)(b), the lesser of \$400,000, or the amount fixed by regulation, and 100%, or the percentage fixed by regulation, of the advance referred to in paragraph (a).	(3) Le montant maximal de l'avance de secours est le suivant : a) dans le cas visé à l'alinéa (1)a), 50 % — ou le pourcentage fixé par règlement — de l'avance qui, selon l'agent d'exécution, pourrait être octroyée pour la quantité du produit agricole qui sera produite, à concurrence de 25 000 \$ ou du montant fixé par règlement; b) dans le cas visé à l'alinéa (1)b), 100 % — ou le pourcentage fixé par règlement — de l'avance mentionnée à l'alinéa a), à concurrence de 400 000 \$ ou du montant fixé par règlement.	Plafond
Provisions do not apply	(4) Paragraph 5(3)(e) does not apply to emergency advances under paragraph (1)(a) and, unless the advance guarantee agreement specifies otherwise, the following provisions do not apply to emergency advances under paragraph (1)(b): (a) paragraphs 5(3)(e) and (g); (b) subsection 5(3.01); (c) paragraphs 10(1)(g) and (h); (d) paragraphs 10(2)(b) to (c); and (e) subsection 19(3).	(4) L'alinéa 5(3)e) ne s'applique pas à l'égard des avances de secours versées au titre de l'alinéa (1)a) et, sauf stipulation contraire de l'accord de garantie d'avance, les alinéas 5(3)e) et g), le paragraphe 5(3.01), les alinéas 10(1)g) et h) et (2)b) à c) et le paragraphe 19(3) ne s'appliquent pas à l'égard des avances de secours versées au titre de l'alinéa (1)b).	Non-application de certaines dispositions
Applicable Minister's percentage	(5) Unless paragraph 5(3)(g) applies under the advance guarantee agreement to emergency advances under paragraph (1)(b), the Minister's percentage mentioned in paragraph 5(3)(i) and subsection 23(1) is 100% for an emergency advance under paragraph (1)(b) and shall not be determined by regulation.	(5) Sauf dans le cas où l'alinéa 5(3)g) s'applique aux termes de l'accord de garantie d'avance à l'égard des avances de secours versées au titre de l'alinéa (1)b), le pourcentage mentionné à l'alinéa 5(3)i) et au paragraphe 23(1) est, pour l'avance de secours versée au titre de l'alinéa (1)b), 100 % et ne peut être déterminé par règlement.	Pourcentage applicable
Security	(6) The advance guarantee agreement may specify, in the place of or in addition to the security required by regulations made for the	(6) L'accord de garantie d'avance peut prévoir, au lieu de la sûreté exigée par les règlements d'application de l'article 12 ou en	Sûreté

purpose of section 12, the security that the administrator is required to take for an emergency advance under paragraph (1)(b).

5. (1) Subsection 10(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) the producer must demonstrate to the administrator that the producer is capable of meeting its obligations under the repayment agreement;

(2) Paragraph 10(1)(h) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i), by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(iii) despite subparagraphs (i) and (ii), in the case of an agricultural product that is livestock, it is of marketable quality and maintained so as to remain of marketable quality until disposed of; and

(3) Subsection 10(1) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (h):

(i) the producer must meet any additional requirements prescribed by regulation.

(4) Subparagraphs 10(2)(a)(iii) and (iv) of the Act are replaced by the following:

(iii) by paying directly to the administrator any amount received under a program listed in the schedule in accordance with the terms and conditions specified in the agreement,

(iv) by assigning to the administrator amounts payable to the producer under a program listed in the schedule in accordance with the terms and conditions specified in the agreement,

(5) Paragraph 10(2)(b) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (i), by adding the word “and” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

sus de celle-ci, la sûreté que l’agent d’exécution est tenu de prendre à l’égard des avances de secours versées au titre de l’alinéa (1)b).

5. (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

f.1) il démontre à l’agent d’exécution qu’il peut remplir les obligations que l’accord de remboursement lui impose;

(2) L’alinéa 10(1)h) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(iii) malgré les sous-alinéas (i) et (ii), s’agissant de bétail visé par l’avance garantie, qu’il est commercialisable et est gardé de façon qu’il le reste jusqu’à ce qu’il en soit disposé;

(3) Le paragraphe 10(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :

i) il respecte les conditions supplémentaires établies par règlement.

(4) Les sous-alinéas 10(2)a)(iii) et (iv) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(iii) en versant à l’agent, conformément aux modalités prévues dans l’accord, toute somme reçue au titre d’un programme figurant à l’annexe,

(iv) en cédant à l’agent, conformément aux modalités prévues dans l’accord, toute somme à laquelle il a droit au titre d’un tel programme,

(5) L’alinéa 10(2)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

2006, c. 3, s. 6(3)

2006, ch. 3,
par. 6(3)

(iii) despite subparagraphs (i) and (ii), in the case of an agricultural product that is livestock, it will be maintained so as to remain of marketable quality until disposed of in accordance with the repayment agreement; 5

(iii) malgré les sous-alinéas (i) et (ii), s'agissant de bétail visé par l'avance, qu'il soit gardé de façon qu'il reste commercialisable jusqu'à ce qu'il en soit disposé en conformité avec l'accord; 5

(6) Subsection 10(2) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):

(6) Le paragraphe 10(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) if required by the advance guarantee agreement, to inform the administrator of the producer's participation in any program listed in the schedule; 10

b.1) si l'accord de garantie d'avance le prévoit, à informer l'agent d'exécution de sa participation à tout programme figurant à l'annexe;

(b.2) if required by the advance guarantee agreement, to assign, if the producer is in default, any amounts payable to the producer under a program listed in the schedule to 15

b.2) si cet accord le prévoit, à céder, s'il est en défaut, toute somme à laquelle il a droit au titre d'un tel programme à l'agent d'exécution à concurrence des sommes dont il est redevable au titre de l'article 22, et au ministre à concurrence de celles dont il est redevable au titre de l'article 23.

- (i) the administrator, to the extent of the producer's liability under section 22, and
- (ii) the Minister, to the extent of the producer's liability under section 23. 20

6. Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

6. L'article 23 de la même loi est modifié 20 par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Limitation period

(4) No action or proceedings may be initiated by the Minister to recover any amounts, interest and costs that are owing more than six years after the day on which the Minister is subrogated to the administrator's rights. 25

(4) Toute poursuite visant le recouvrement par le ministre d'une créance relative au montant non remboursé de l'avance, aux intérêts ou aux frais se prescrit par six ans à compter de la date à laquelle il est subrogé dans les droits de l'agent d'exécution. Prescription

Deduction and set-off

(5) The amounts, interest and costs that are owing may be recovered at any time by way of deduction from or set-off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada to the person who is liable or their estate or succession. 30

(5) Le recouvrement, par voie de compensation ou de déduction, du montant d'une telle créance peut être effectué en tout temps sur toute somme à payer par l'État à la personne qui est redevable ou à sa succession. Compensation et déduction

7. (1) Subsection 40(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a): 35

7. (1) Le paragraphe 40(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), 35 de ce qui suit :

(a.1) designating animals as livestock for the purposes of the definition "livestock" in subsection 2(1);

a.1) désigner, pour l'application de la définition de « bétail » au paragraphe 2(1), les animaux à considérer comme tel;

(2) Paragraphs 40(1)(d.1) and (e) of the Act are replaced by the following: 40

(2) Les alinéas 40(1)d.1) et e) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 40

2006, c. 3, s. 16(1)

2006, ch. 3, par. 16(1)

(d.1) fixing an amount for the purposes of each of subsection 5(5), paragraphs 7(3)(a) and (b), subsection 9(1), paragraph 20(1)(b) and subsection 20(1.1), which amount may, for the purposes of subsection 9(1), paragraph 20(1)(b) or subsection 20(1.1), differ with regard to classes of producers; 5

d.1) fixer les montants visés au paragraphe 5(5), aux alinéas 7(3)a) et b), au paragraphe 9(1), à l'alinéa 20(1)b) et au paragraphe 20(1.1), lesquels peuvent différer, pour l'application du paragraphe 9(1), de l'alinéa 20(1)b) ou du paragraphe 20(1.1), à l'égard de catégories de producteurs; 5

(d.2) prescribing criteria for the purposes of paragraph 7(1)(b);

d.2) préciser des critères pour l'application de l'alinéa 7(1)b);

(e) fixing a percentage for the purposes of each of paragraphs 7(3)(a) and (b) and 9(2)(c), subsection 19(2) and paragraph 20(2)(c); 10

e) fixer les pourcentages visés aux alinéas 7(3)a) et b) et 9(2)c), au paragraphe 19(2) et à l'alinéa 20(2)c); 10

(3) Subsection 40(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph 15 (e.1): **(3) Le paragraphe 40(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e.1), de ce qui suit :** 15

(e.2) prescribing, for the purposes of paragraph 10(1)(i), additional requirements, including requirements based on different classes of producers or agricultural products, 20 different amounts of potential producer liability and different risks associated with that liability;

e.2) prévoir, pour l'application de l'alinéa 10(1)i), les conditions supplémentaires, notamment selon la catégorie de producteurs ou de produits agricoles, la somme dont ils peuvent être redevables et les risques afférents; 20

(4) Subsection 40(2) of the Act is replaced by the following: **(4) Le paragraphe 40(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 25

(2) Regulations made under paragraph (1)(d.1), and regulations made under paragraph (1)(e) to the extent that they fix a percentage for the purposes of paragraph 7(3)(a) or (b) or subsection 19(2), may be made only on the recommendation of the Minister with the concurrence of the Minister of Finance. 30

(2) Les règlements visés à l'alinéa (1)d.1) et ceux visés à l'alinéa (1)e) dans la mesure où ils fixent les pourcentages visés aux alinéas 7(3)a) et b) et au paragraphe 19(2) ne peuvent être pris que sur la recommandation du ministre, à laquelle doit souscrire le ministre des Finances. 25

8. Section 42 of the Act is amended by adding the following after subsection (1): **8. L'article 42 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :** 30

(1.1) The Ministers' review of the provisions of this Act relating to emergency advances under paragraph 7(1)(b) and their application must specifically address whether those provisions are necessary and to what extent they should be retained or modified. 40

(1.1) L'examen des dispositions de la présente loi relatives aux avances de secours versées au titre de l'alinéa 7(1)b) et de leur application doit en particulier permettre d'évaluer si elles sont nécessaires et de déterminer la mesure dans laquelle elles devraient être conservées ou modifiées. 35

2006, c. 3, s. 16(3)

Recommendation

Emergency advances

2006, ch. 3, par. 16(3)

Recommendation

Avances de secours

TRANSITIONAL PROVISION

DISPOSITION TRANSITOIRE

Transitional provision

9. (1) The *Agricultural Marketing Programs Act*, as it read immediately before the day on which this Act comes into force, continues to apply as of that day to any agreement entered into under Part I of that Act that is still in existence on the day on which this Act comes into force.

9. (1) La *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, continue de s'appliquer, à compter de la date de cette entrée en vigueur, à l'égard de tout accord conclu au titre de la partie I de cette loi et en vigueur à cette date.

Disposition transitoire

Exception

(2) However, the *Agricultural Marketing Programs Act*, as amended by this Act, applies to an agreement referred to in subsection (1) as of the day on which the parties amend the agreement to specify that that Act will apply and to bring the agreement into conformity with that Act.

(2) Toutefois, la *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, dans sa version modifiée par la présente loi, s'applique à l'égard de l'accord dès que les parties le modifient pour prévoir que cette loi s'y applique et pour le rendre conforme à celle-ci.

Exception

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Agricultural Marketing Programs Act**Loi sur les programmes de commercialisation agricole*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: (1) Relevant portion of subsection 5(3):

Article 2: (1) Texte du passage visé du paragraphe 5(3):

(3) In addition to identifying the agricultural products and specifying the terms and conditions governing advances and their repayment, an advance guarantee agreement must provide that the administrator agrees

(3) L'accord de garantie d'avance prévoit, outre la désignation du produit agricole et les modalités régissant l'octroi et le remboursement des avances, l'obligation de l'agent d'exécution :

...

[...]

(e) to take steps, in accordance with the terms and conditions of the advance guarantee agreement, to ensure that, before an advance is made,

e) de prendre des mesures, conformément à l'accord de garantie d'avance, en vue de s'assurer, avant le versement de l'avance :

(2) New.

(2) Nouveau.

Clause 3: Existing text of subsection 5.1(2):

Article 3: Texte du paragraphe 5.1(2):

(2) Paragraph 5(3)(i) and, unless the agreement specifies otherwise, section 23 do not apply in respect of an advance guarantee agreement that the Minister enters into without making the guarantee referred to in paragraph 5(1)(a).

(2) L'alinéa 5(3)i) et, sauf indication contraire qui est précisée dans l'accord, l'article 23 ne s'appliquent pas aux accords de garantie d'avance que le ministre a conclus sans donner la garantie.

Clause 4: Existing text of section 7:

Article 4: Texte de l'article 7:

7. (1) Despite paragraph 5(3)(e), the advance guarantee agreement may authorize the administrator to pay, subject to any terms and conditions set out in the advance guarantee agreement, a portion of an advance as an emergency advance to an eligible producer who has difficulty producing the producer's agricultural product because of unusual production conditions attributable to weather or natural disaster if it is reasonable to expect that the agricultural product will be marketable.

7. (1) Malgré l'alinéa 5(3)e), l'accord de garantie d'avance peut autoriser l'agent d'exécution à verser, sous réserve des conditions qui y sont établies, une partie de l'avance à titre d'avance de secours au producteur admissible qui éprouve des difficultés de production en raison de conditions de production anormales attribuables au climat ou à un désastre naturel, s'il est raisonnable de s'attendre à ce que le produit agricole soit commercialisable.

(2) The maximum amount of the emergency advance is the lesser of \$25,000, or the amount fixed by regulation, and 50%, or the percentage fixed by regulation, of the advance that the administrator expects to make to the producer in respect of the agricultural product on the basis of the amount of that product that is expected to be produced.

(2) Le montant maximal de l'avance de secours se limite à 50% ou le pourcentage fixé par règlement — à concurrence de 25 000 \$ ou le montant fixé par règlement — de l'avance qui, selon l'agent d'exécution, pourrait être octroyée pour la quantité du produit agricole qui sera produite.

Clause 5: (1) to (3) Relevant portion of subsection 10(1):

Article 5: (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 10(1):

10. (1) For a producer to be eligible for a guaranteed advance during a production period,

10. (1) Le producteur est admissible à l'octroi d'une avance garantie pour une campagne agricole donnée si les conditions suivantes sont réunies :

...

[...]

(h) the producer must demonstrate that

h) il démontre :

(4) to (6) Relevant portion of subsection 10(2):

(4) à (6) Texte du passage visé du paragraphe 10(2):

(2) An eligible producer must make a repayment agreement with the administrator under which the producer agrees

(2) Le producteur admissible signe avec l'agent d'exécution un accord de remboursement dans lequel il s'engage :

(a) to repay the advance

a) à rembourser l'avance :

...

[...]

(iii) by paying directly to the administrator any amount received under a program listed in the schedule,

(iii) en versant à l'agent toute somme reçue au titre d'un programme figurant à l'annexe,

(iv) by assigning to the administrator amounts payable to the producer under a program listed in the schedule,

(iv) en cédant à l'agent toute somme à laquelle il a droit au titre d'un tel programme,

...

[...]

(b) to ensure that

Clause 6: New.

Clause 7: (1) to (3) Relevant portion of subsection 40(1):

40. (1) The Governor in Council may make regulations

...

(d.1) fixing an amount for the purposes of each of subsections 5(5), 7(2) and 9(1), paragraph 20(1)(b) and subsection 20(1.1), which amount may, for the purposes of subsection 9(1), paragraph 20(1)(b) or subsection 20(1.1), differ with regard to classes of producers;

(e) fixing a percentage for the purposes of each of subsection 7(2), paragraph 9(2)(c), subsection 19(2) and paragraph 20(2)(c);

(4) Existing text of subsection 40(2):

(2) Regulations made under paragraphs (1)(d.1), and regulations made under paragraph (1)(e) to the extent that they fix a percentage for the purposes of subsection 7(2) or 19(2), may only be made on the recommendation of the Minister with the concurrence of the Minister of Finance.

Clause 8: New.

b) à faire en sorte :

Article 6: Nouveau.

Article 7: (1) à (3) Texte du passage visé du paragraphe 40(1) :

40. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[...]

d.1) fixer les montants visés aux paragraphes 5(5), 7(2) et 9(1), à l'alinéa 20(1)b) et au paragraphe 20(1.1), lesquels peuvent différer, pour l'application du paragraphe 9(1), de l'alinéa 20(1)b) ou du paragraphe 20(1.1), à l'égard de catégories de producteurs;

e) fixer les pourcentages visés au paragraphe 7(2), à l'alinéa 9(2)c), au paragraphe 19(2) et à l'alinéa 20(2)c);

(4) Texte du paragraphe 40(2) :

(2) Les règlements visés à l'alinéa (1)d.1) et ceux visés à l'alinéa (1)e) dans la mesure où ils fixent les pourcentages visés aux paragraphes 7(2) et 19(2) ne peuvent être pris que sur la recommandation du ministre, à laquelle doit souscrire le ministre des Finances.

Article 8: Nouveau.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>